

25.076/II/PF

Ter zittingen van 8 en 30 december 1993 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) de klacht onderzocht die op 12 juni 1993 door een Franstalige inwoner van Wezembeek-Oppem werd ingediend tegen het feit dat het gemeentebestuur de tweetalige straatnaamborden "Vosbergstraat - Rue Montagne du Renard" had vervangen door eentalig Nederlandse borden, terwijl er een tweetalig bord was blijven bestaan op de hoek van de Mechelse steenweg.

Per brief van 4 november 1993 hebt u o.m. laten weten :

- dat er geen sprake is van het vervangen van het merendeel der tweetalige straatnaamborden door eentalig Nederlandse;
- dat opzoekingen in de gemeenteraadsbeslissingen vanaf het begin van de jaren 50 tot nu geen Franstalige vertaling "rue Montagne du Renard" aan het licht hebben gebracht;
- dat de vertaling van die straatnaamborden er misschien is gekomen onder druk van de inwoners aldaar;
- dat de naam "Vosberg" een oude plaatsnaam is.

*In tal van adviezen (604 van 10 juni 1965, 2.244 van 21 mei 1970, 3.100 van 25 februari 1971, 3995 van 14 oktober 1976, 11.180 van 4 december 1980) heeft de V.C.T. geoordeeld dat straatnamen, wanneer ze aangebracht zijn op borden zichtbaar voor het publiek, berichten en mededelingen aan het publiek zijn zoals bedoeld door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en dat zij, in gemeenten met een bijzondere taalregeling, in principe moeten worden vertaald, met voorrang voor de taal van het gebied.*

*In het advies nr. 20.039 van 10 november 1988 heeft zij dat standpunt bevestigd, met dien verstande dat sommige benamingen van geschiedkundige of folkloristische aard, die bijvoorbeeld plaatsen of bijnamen aanduiden, niet kunnen worden vertaald zonder hun eigenheid te verliezen.*

Conclusie :

*In principe moeten, in de randgemeente Wezembeek-Oppem, de straatnaamborden - die berichten aan het publiek zijn - tweetalig zijn met voorrang voor het Nederlands (artikel 24 van de gecoördineerde taalwetten). Het is inderdaad zo dat er zich op het kruispunt met de Mechelse steenweg, in de gevel van een huis, nog een oud straatnaambord bevindt met de vermelding "Vosbergstraat - rue Montagne du Renard".*

*De V.C.T., die ervan uitgaat dat "Vosberg" een plaatsnaam is die zijn eigenheid zou verliezen indien hij werd vertaald, acht de klacht dan ook ontvankelijk, maar niet gegrond.*

*Dit advies wordt gestuurd aan de klager.*